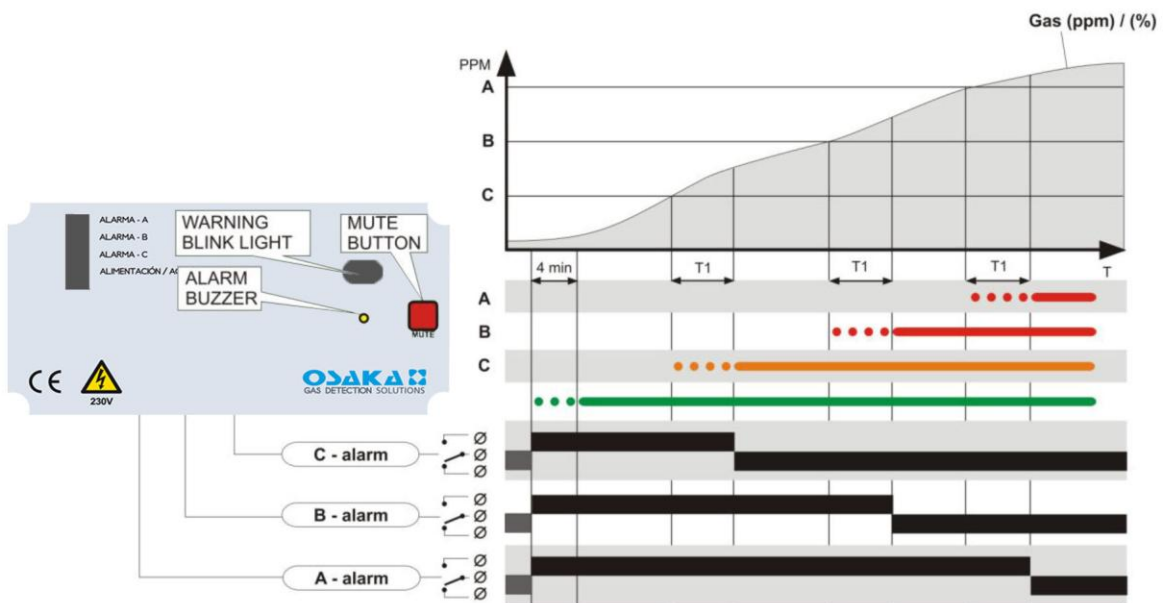
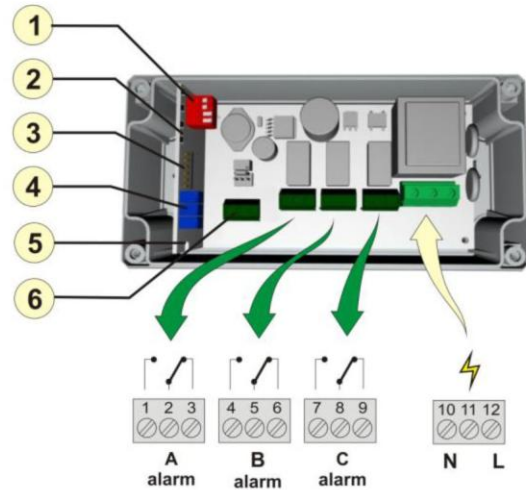
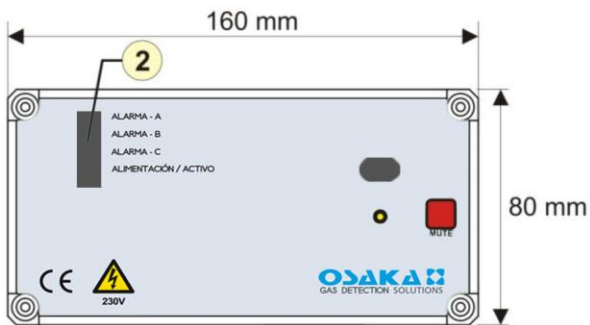


ES Instrucciones GB Instructions FR Instructions

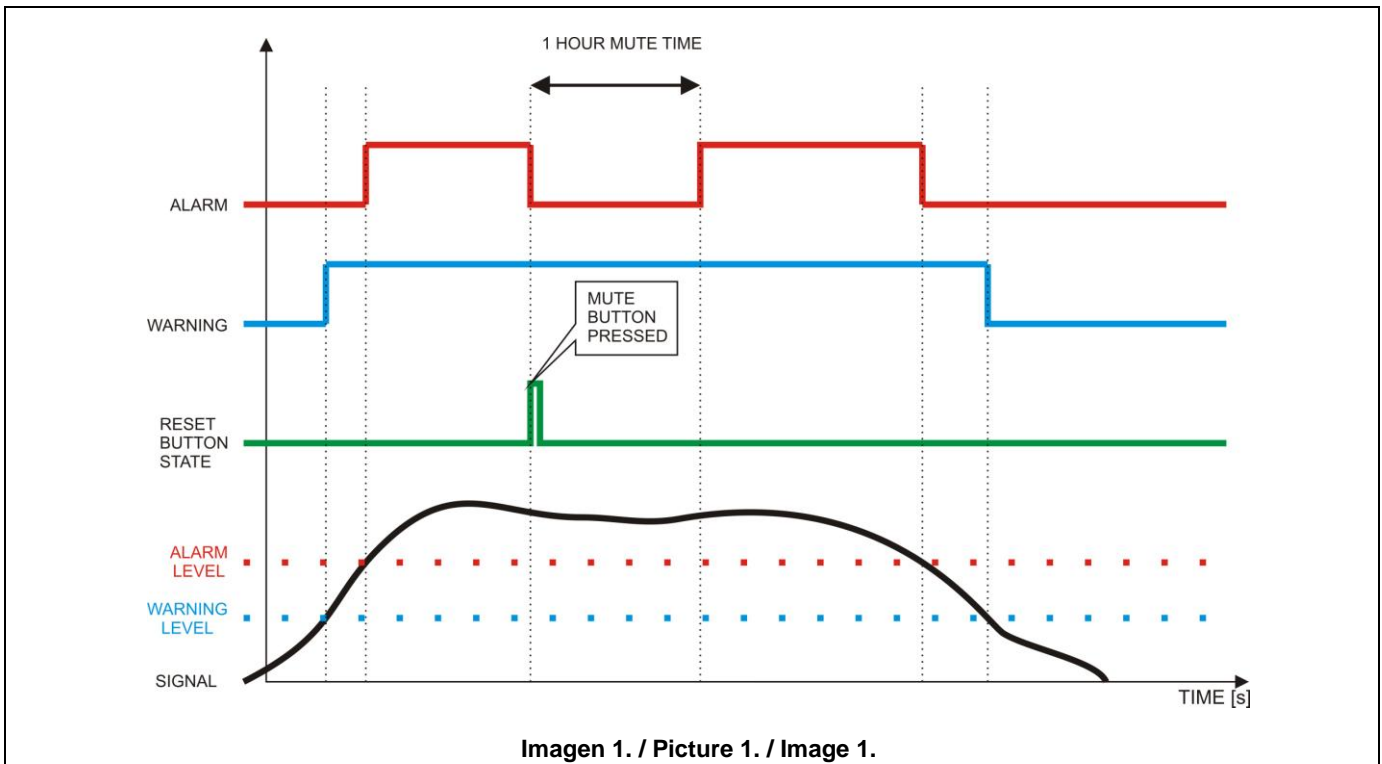
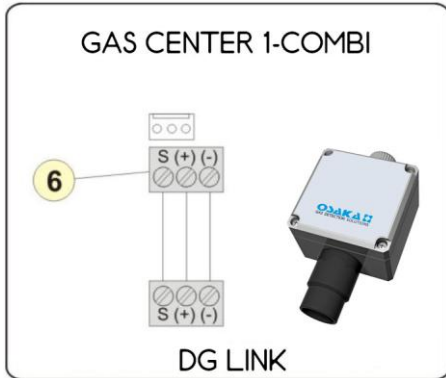
GAS CENTER 1-COMBI



IP 54



Esquema de conexiones / Wiring diagram / Schéma de câblage



ES

Este producto cumple con la directiva (LVD) 2006/95/EC y (EMC) 2004/95/EC
Cumple con los requisitos de:
EN 61 000-6-2:2001
EN 61 000-6-3:2001
EN 61 000-3-2:2001
EN 61 000-3-3:1995
EN 61 010-1:2001

FR

Le présent produit est conforme aux directives (DBT) 2006/95/CE et (CEM) 2004/95/CE.
Il répond aux exigences des normes suivantes :
EN 61 000-6-2:2001
EN 61 000-6-3:2001
EN 61 000-3-2:2001
EN 61 000-3-2:1995
EN 61 010-1:2001

GB

This product is in conformity with the directive (LVD) 2006/95/EC & (EMC) 2004/95/EC
It fulfils the requirements of:
EN 61 000-6-2:2001
EN 61 000-6-3:2001
EN 61 000-3-2:2001
EN 61 000-3-3:1995
EN 61 010-1:2001

ES

NOTA:

La GAS CENTER 1-COMBI normalmente se suministra con **umbrales de alarma establecidos por defecto. Estos deben ser verificados o reiniciarse durante la puesta en servicio.** En los niveles de alarma **siempre** se debe establecer el gas adecuado en cada canal y tipo de detector!

Los ajustes por defecto de fábrica:

Offset	---
Alarma C	1,0V
Alarma B	2,0V
Alarma A	3,0V

GB

NOTE:

The GAS CENTER 1-COMBI are normally supplied with **default set alarm thresholds. These must be verified or reset during commissioning.** Alarm levels **must** always be set on each channel for proper gas and detector type!

Default settings from factory:

Offset	---
Alarm C	1,0V
Alarm B	2,0V
Alarm A	3,0V

FR

NOTE:

Le GAS CENTER 1-COMBI sont normalement fourni avec **défaut définir des seuils d'alarme. Ceux-ci doivent être vérifiées ou remis à zéro pendant la mise en service.** Les niveaux d'alarme **doivent** toujours être réglés sur chaque canal le gaz et le type de détecteur!

Les réglages par défaut de l'usine:

décalage	---
Alarme C	1,0V
Alarme B	2,0V
Alarme A	3,0V

ES / GB / FR

OPCIÓN - AJUSTE PREDETERMINADO DE FÁBRICA
OPTION - FACTORY PRE-SETTING
OPTION - USINE PRÉRÉGLAGE

- Los niveles de alarma, los ajustes de fábrica
- Alarm levels, factory settings
- Les niveaux d'alarme, les réglages d'usine

Amoniaco, 0-1000 (ppm) Ammonia Ammoniac	C=150	B=300	A=500
Amoniaco, 0-4000 (ppm) Ammonia Ammoniac	C=150	B=500	A=3000
HFC, HCFC, (ppm) HFC, HCFC, HFC, HCFC,	C=100	B=1000	A=2000
Gas de escape (CO) / VOC (ppm) Exhaust gas (CO) / VOC Fumées (CO) / VOC	C=50	B=50	A=100
Explosivo/Inflamable (LEL) Explosive/Flammable Inflamable/explosif	C=5%	B=10%	A=20%
Dióxido de Carbono (CO2) Carbon Dioxide (CO2) Dioxyde de carbone (CO2)	C=2000	B=5000	A=8000

ES

FUNCIONAMIENTO

Cuando se conecta la alimentación, parpadea un LED verde para indicar que está encendido "ON". Esto también iniciará el proceso de calentamiento del sensor. Después de aproximadamente 4 minutos el LED verde se encenderá para indicar "Sensor activo".

El detector cuenta con un LED amarillo y dos rojos. El LED amarillo indica baja concentración de gas (**Alarma C**) y los LED rojos indican concentración media de gas (**Alarma B**) y alta concentración de gas (**Alarma A**).

Cuando se detecta gas los LED (2) se encenderán y el relé correspondiente al nivel alarma cambiará de estado. Si se opta por una alarma con retardo (ver a continuación) el LED correspondiente parpadeará y se encenderá (cambiando el retardo de estado) cuando se exceda el tiempo del retardo.

REINICIO AUTOMÁTICO/MANUAL

La controla el interruptor DIP (1) n° 3 en el que "on" (conectado) significa reinicio automático y "off" (desconectado) significa reinicio manual pulsando el botón de "Reinicio/Prueba/Servicio" (situado bajo la cubierta).

RETARDO DE LA ALARMA (T1)

Lo controlan los interruptores DIP (1) n°1 y n°2:

n°1	n°2	
on	on	Sin retardo en la alarma
off	on	(1) minuto de retardo en la alarma
on	off	(10) minutos de retardo en la alarma
off	off	(30) minutos de retardo en la alarma

SEGURO CONTRA FALLOS

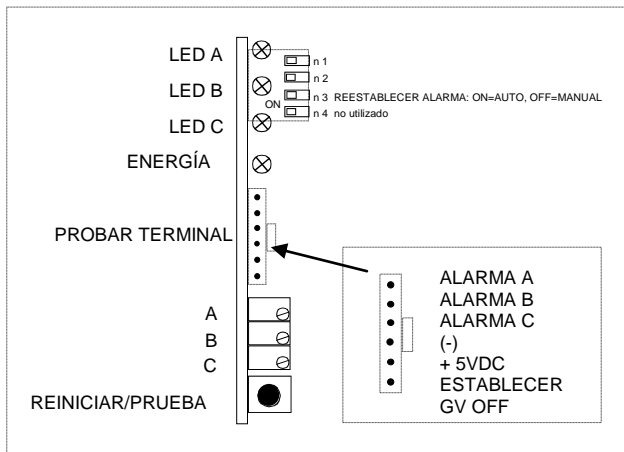
Los relés en modo normal tienen energía y cambiarán de estado en caso de fallo de alimentación o si sucede una situación de error.

FUNCIÓN DE AUTOCOMPROBACIÓN

Pulse el botón "Reinicio/Prueba/Servicio" (5) durante 5 segundos y el programa de prueba se iniciará y revisará todas las funciones LED y funciones de relé en cinco intervalos.

FUNCIÓN DE FALLO

Si hubiera una caída de tensión (valor de GV inferior a 0,1V) en el sensor se produce una situación de fallo. Durante las cuatro primeras horas el LED verde se apagará y el resto de LED parpadearán. El relé de alarma C cambiará de estado. Después de cuatro horas, el LED "Alarma B" se encenderá (el resto de LED se apagarán) y el relé "Alarma B" también cambiará de estado.



FUNCIÓN DE SERVICIO

Al pulsar el botón "Reinicio/Prueba/Servicio" (5) durante 10 se bloquearán todas las funciones de alarma durante 60 minutos. Durante este periodo siempre será posible iniciar un nuevo periodo de 60 segundos pulsando de nuevo el botón durante 10 segundos. Al final del periodo de 60 minutos, se regresa al estado activo de forma automática o de forma manual pulsando el botón "Reinicio/Prueba/Servicio". Cuando la función de servicio se encuentra activada todos los LED parpadearán y los relés estarán en posición de modo normal.

SONIDO, LUZ Y BOTÓN MUTE

El botón Mute silencia el buzzer durante 60 minutos. Si la concentración de gas cae por debajo del nivel de alarma, se desactiva y si la concentración de gas cae por debajo de alarma de nivel B, se desactiva el LED. Más detalles en el diagrama de la página 2 - Esquema de conexiones (Imagen 1).

INSTALACIÓN

El detector se conecta a los terminales de regleta en la placa PCB principal (6).

AJUSTE DE NIVELES DE ALARMA (umbrales)

La unidad de supervisión se entrega de fábrica con niveles básicos de alarma programados (ver página 3).

⚠ Los niveles de alarma se deben configurar según el tipo de gas / detector de puesta en marcha elegidos.

Los ajustes dependen del tipo de detector y se realizan utilizando el calibrador GAS CAL DG 300, enchufado en el terminal de prueba. (3)

⚠ (Opción) La unidad se puede entregar con niveles de alarma preestablecidos para detector / gas específico. Póngase en contacto con nosotros para obtener más información.

CONTROL DE FUNCIONAMIENTO ANUAL

Se recomienda probar el equipo al menos dos veces al año. Se puede realizar una simple prueba de funcionamiento utilizando una herramienta de servicio y un voltímetro o un GAS CAL DG 300.

Un control y calibración mayor requerirá el uso de un gas de prueba con una concentración determinada. Para más información, contacte con nosotros.

INFORMACIÓN TÉCNICA

Caja:	Policarbonato, PC
Alimentación:	85 - 230 V AC, 50/60 Hz 12-24V CA/DC
Consumo de energía:	Máx 2W
Indicaciones:	Conexión/Activo y tres niveles de indicación de alarma.
Relés de salida:	Contactos sin potencial (230V, máx 5A)
Temperatura ambiente:	-40°C - + 50°C (Compensación automática de temperatura)
Humedad:	0-95% Hr (sin condensación)
Juntas:	5 juntas de membrana M16
Terminales de tornillo:	< 1,5 mm ² , fusible < 10 ^a

⚠ ¡AVISO! ¡Alto voltaje tras la tapadera!
¡La unidad solo debe abrirla personal autorizado!

⚠ ¡Por favor tenga en cuenta!
Los sensores utilizados en la gama de productos DG LINE Osaka no son específicos para un gas. Se debe tener precaución al instalar el equipo para minimizar cualquier contaminación adicional de otros gases o vapores. Para mayor asesoramiento sobre aplicaciones específicas contacte con nosotros.

Las especificaciones están sujetas a cambios.

GB

FUNCTION

When power supply is switched on, a green LED will flash to indicate power "ON". This will also start the heating process of the sensor. After approximately 4 minutes the green LED will light and indicate "Sensor Active".

The unit has one yellow and two red LEDs. The yellow LED indicates low gas concentration (**Alarm C**) and the red LEDs indicate medium gas concentration (**Alarm B**) and high gas concentration (**Alarm A**).

When gas is detected the LEDs (2) will light and the relay corresponding to the alarm level will change state. If alarm delay is chosen (see below) the respective LED will flash and it will light (and the relay will change state) when the chosen delay time is exceeded.

Sound & light lid, the time delay does not apply. High-intensity LED lights at B-alarm buzzer is activated at A alarm.

AUTOMATIC/MANUAL RESET

Is managed by DIP switch (1) n°3 where "on" means automatic reset and "off" means manual reset by pressing the "Reset/Test/Service"-button (located under the cover).

ALARM TIME DELAY (T1)

Is managed by DIP-switches (1) n°1 and n°2:

n°1	n°2	
on	on	No alarm delay
off	on	(1) minutes alarm delay
on	off	(10) minutes alarm delay
off	off	(30) minutes alarm delay

FAIL SAFE

Relays are in normal mode energized and will change state if power failure or if a fault situation occurs.

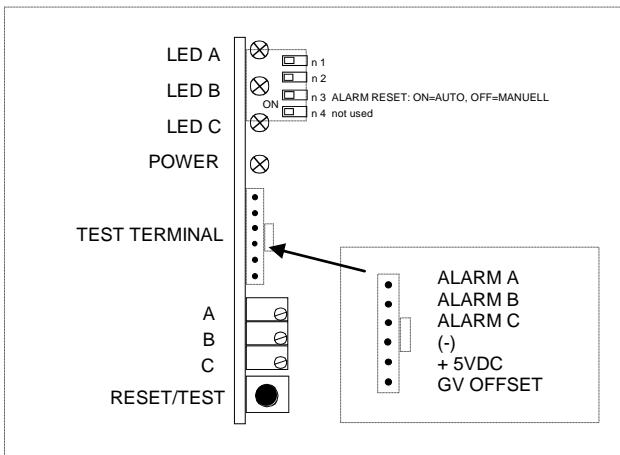
SELF TEST FUNCTION

Press the "Reset/Test/Service"-button (5) for 5 seconds and the test program will start and go through all LED functions and all relay functions in five seconds intervals.

FAULT FUNCTION

If there is a voltage drop (GV-value below 0,1V) from the sensor there is a fault situation. During the first four hours the green LED will go out and the other LED's will flash. Alarm relay C will change state.

After four hours the LED "Alarm B" will light (other LED's will go off) and relay "Alarm B" will also change state.



SERVICE FUNCTION

Pressing the "Reset/Test/Service" button (5) for 10 seconds will lock all alarm functions for 60 minutes. During this period it is always possible to start a new 60-minutes period by pressing the button for 10 seconds again. Return to active status is automatic at the end of the 60-minutes period or may be done manually by a single press on the "Reset/Test/Service"-button. When the service function is activated all LED's will flash and all relays will be in normal mode position.

SOUND, LIGHT & MUTE BUTTON

Mute button mutes the buzzer for 60 minutes. If gas concentration drops beneath A-level alarm buzzer is deactivated and if gas concentration drops beneath B-level alarm LED is deactivated. More details look on page 2 Wiring diagram (Bild 1).

INSTALLATION

The detector is connected to the screw terminals on the main PCB-board (6).

SETTING ALARM LEVELS (THRESHOLDS)

The monitoring unit is delivered as standard with basic set alarm levels (see page 3).

⚠ Alarm levels must be set according to the type of gas / elect detector commissioning underway.

The settings depend on the type of detector and are made using the GAS CAL DG 300 calibrator, I plugged in the terminal test. (3)

⚠ (Option) The unit can be delivered with pre-set alarm levels for specific detector/gas.

Contact us for more information.

ANNUAL FUNCTION CONTROL

The monitoring unit should be checked at least twice a year. A basic function test can be performed using a service adapter in combination with a voltmeter or a GAS CAL DG 300. Extended control and calibration requires also test gas with a specific concentration. Contact us for more information.

TECHNICAL DATA

Housing:	Polycarbonate, PC
Power supply:	85 - 230 V AC, 50/60 Hz 12-24V AC/DC
Power consumption:	Max 2W
Indications:	Power/Active and alarm indication on three levels.
Outputs relay:	Potential free contacts (230V, max 5A)
Ambient temp:	-40°C - + 50°C
Humidity:	0-95% Rh (non condensing)
Glands:	5 x M16 membrane glands
Screw terminals:	< 1,5 mm2, fuse < 10A

⚠ **NOTE! High voltage under lid!**
The unit must only be opened by authorised personnel!

⚠ **Please Note!**
*Detectors with semi conductive (DG LINE Osaka) sensor head are not gas specific. Care should be taken when installing the equipment to minimize any cross contamination from other gases or vapours.
For further guidance on specific applications contact us.*

Specifications subject to change.

FR

FONCTIONNEMENT

Lorsque l'alimentation électrique est enclenchée, un voyant DEL vert clignote pour indiquer que le détecteur est sous tension ("ON"). De plus, le processus de chauffe de la sonde est enclenché. Après environ 4 minutes, le voyant DEL vert est allumé et indique "Sensor Active" (Sonde active). Le détecteur comporte un voyant DEL jaune et deux voyants DEL rouges. Le voyant DEL jaune indique une faible concentration de gaz (**alarme C**). Les voyants DEL rouges indiquent une concentration de gaz moyenne (**alarme B**) et une concentration de gaz élevée (**alarme A**). Lorsque du gaz est détecté, les voyants DEL (2) s'allument et le relais correspondant au niveau de l'alarme change d'état. En cas de sélection d'une temporisation d'alarme (voir ci-dessous), le voyant DEL correspondant clignote. Il reste allumé en permanence (et le relais change d'état) lorsque la durée de temporisation sélectionnée est dépassée.

RÉINITIALISATION AUTOMATIQUE/MANUELLE

Contrôlée par le commutateur DIP (1) n° 3 ; "ON" indique la réinitialisation automatique et "OFF" la réinitialisation manuelle (en appuyant sur le bouton "Reset/Test/Service", situé sous le couvercle).

TEMPORISATION DES ALARMES (T1)

Contrôlée par les commutateurs DIP (1) n° 1 et n° 2 :

N° 1	N° 2	
ON	ON	Aucune temporisation d'alarme
OFF	ON	Temporisation de (1) minute
ON	OFF	Temporisation de (10) minutes
OFF	OFF	Temporisation de (30) minutes

SÉCURITÉ INTÉGRÉE

En mode de marche normal, les relais sont sous tension et change d'état en cas de panne de courant ou défaillance.

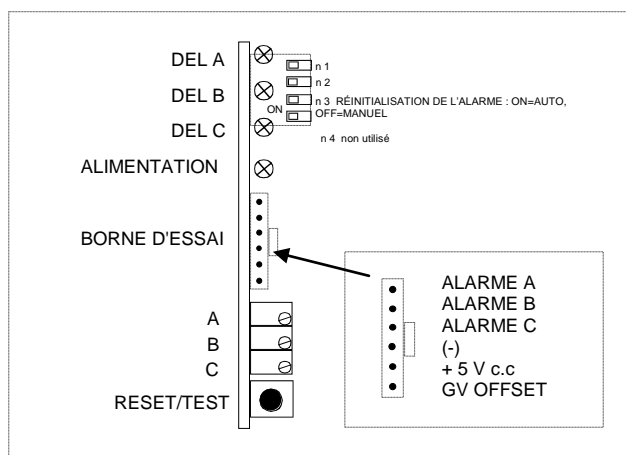
FONCTION D'AUTO-VÉRIFICATION

Appuyer sur le bouton "Reset/Test/Service" (5) pendant 5 secondes et le programme d'essai s'enclenche et contrôle toutes les fonctions DEL et toutes les fonctions de relais par intervalles de cinq secondes.

DÉFAILLANCE

Par "défaillance", il est entendu les cas où l'alimentation électrique de la sonde chute (valeur GV inférieure à 0,1 V). Pendant les quatre premières heures, le voyant DEL vert est éteint et les autres voyants DEL clignotent. Le relais d'alarme C change d'état.

Après quatre heures, le voyant DEL "Alarm B" s'allume (les autres voyants DEL s'éteignent) et le relais "Alarm B" change d'état.



FONCTION DÉPANNAGE/ENTRETIEN

Appuyer sur le bouton "Reset/Test/Service" (5) pendant 10 secondes pour verrouiller toutes les fonctions d'alarme pendant 60 minutes. Durant cette période, il est toujours possible de lancer une nouvelle période de 60 minutes en appuyant une nouvelle fois sur le bouton pendant 10 secondes.. Le retour à l'état actif se fait automatiquement à l'issue des 60 minutes ou peut être opéré manuellement en appuyant une seule fois sur le bouton "Reset/Test/Service". Lorsque la fonction de dépannage/entretien est activée, tous les voyants DEL clignotent et tous les relais sont en position de marche normale.

SON, LA LUMIÈRE ET LE BOUTON MUTE

Bouton Mute permet de couper la sonnerie pendant 60 minutes. Si la concentration de gaz tombe sous un niveau sonnerie d'alarme est désactivé et si la concentration de gaz tombe sous alarme de niveau B LED est désactivé. Plus de détails regardent sur le schéma de câblage page 2 (Image 1).

INSTALLATION

Le détecteur est relié à des bornes à vis sur le PCB-carte principale (6).

DÉFINITION DES NIVEAUX D'ALARME (SEUILS)

L'unité de surveillance est livré en standard avec des niveaux d'alarme de consigne de base (voir page 3).

⚠ Les niveaux d'alarme doivent être fixés en fonction du type de détecteur de gaz / élus la mise en service en cours.

Les paramètres dépendent du type de détecteur et sont faites en utilisant le calibrateur GAS CAL DG 300, branché à la borne de test. (3)

⚠ (Option) L'appareil peut être livré avec pré-établis niveaux d'alarme pour détecteur / gaz spécifique. Contactez-nous pour plus d'informations.

CONTRÔLE DE FONCTIONNEMENT ANNUEL

Il est recommandé de tester le matériel au moins deux fois par an. Vous pouvez effectuer un test simple en utilisant un outil de service et un voltmètre ou GAS CAL DG 300. Un plus grand contrôle et l'étalonnage nécessitent l'utilisation d'un gaz d'essai à une concentration déterminée. Pour plus d'informations, contactez-nous.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Boîtier :	Polycarbonate, PC
Alimentation électrique :	85 - 230 V AC, 50/60 Hz 12-24 V c.a./c.c.
Consommation électrique:	Max. 2 W
Indications :	Indication de mise sous tension/actif et d'alarme sur trois niveaux.
Relais de sortie :	Interrupteurs neutres (230 V, max. 5 A)
Temp. ambiante :	-40° C - + 50° C (compensation de température automatique)
Humidité :	0-95 % HR (sans condensation)
Presse-étoupes :	5 presse-étoupes à membrane M16
Bornes à vis :	< 1,5 mm2, fusible < 10 A

⚠ REMARQUE ! Haute tension sous le couvercle !
L'unité ne peut être ouverte que par du personnel autorisé !

⚠ Remarque !
Les sondes utilisées dans la gamme DG LINE Osaka de nos produits ne sont pas spécifiquement destinées à un type de gaz précis. Lors de l'installation de l'équipement, il convient de veiller à minimiser les risques de contamination croisée par d'autres gaz ou vapeurs.
Pour de plus amples instructions sur chaque type d'application, veuillez nous contacter.

Sous réserve de modifications

Dibujos Dimensionales / Dimensional Drawings / Schémas Dimensionnels:

